

UMOWA

REJESTR UMÓW
NR 448 / EK / 2017

zawarta w dniu 29 maja 2017 r. w Policach pomiędzy:

Powiatem Polickim – Starostwem Powiatowym w Policach, ul. Tanowska 8, 72-010 Police,
zwanym dalej **Zamawiającym**,

reprezentowanym przez:

1. Andrzeja Bednarka – Starostę Polickiego,
2. Beatę Chmielewską – Członka Zarządu Powiatu w Policach

a

Urszulą Larhzali

[REDACTED] zwaną dalej **Wykonawcą**.

§1.

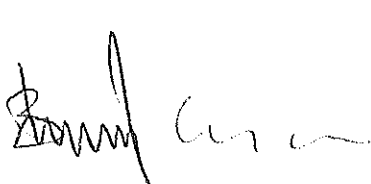
1. Przedmiotem umowy jest wykonanie przez Wykonawcę tłumaczenia z języka polskiego na język niemiecki wniosku projektowego pt. „Polsko-Niemiecki Słownik Tematyczny dla uczniów Szkoły Europejskiej Niemiecko-Polskiego Gimnazjum w Löcknitz” realizowanego w okresie od dnia 1 sierpnia 2017 r. do dnia 31 grudnia 2017 r., z którego korzystał Zleceniodawca, dofinansowanego z Funduszu Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg VA Meklemburgia – Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w ramach celu „Europejska Współpraca Terytorialna” Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, zwanego dalej „wnioskiem”.
2. Zamawiający zobowiązuje się przekazać Wykonawcy wniosek w formie elektronicznej w terminie do dnia 29 maja 2017 r.
3. Umowa zostanie wykonana w okresie 29-31 maja 2017 r.

§ 2.

1. Wykonawca oświadcza, że posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie w tego rodzaju tłumaczeniach.
2. Wykonawca zapewni wykonanie przedmiotu umowy osobiście.

§ 3.

1. Strony ustaliły wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu umowy na kwotę **100 euro** (słownie: sto euro), kwota przeliczona na złote według kursu średniego walut obcych ogłaszanych przez NBP z dnia 29 maja 2017 r.
2. Wartość przedmiotu umowy, o której mowa w ust. 1, jest wynagrodzeniem obejmującym wszystkie czynności niezbędne do prawidłowego wykonania umowy, jak również wszystkie koszty poniesione przez Wykonawcę w związku z realizacją niniejszej umowy.
3. Zapłata wynagrodzenia nastąpi po wykonaniu przedmiotu umowy i będzie przekazana na konto Wykonawcy w terminie 14 dni kalendarzowych od daty otrzymania przez Zamawiającego rachunku.
4. Z wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, Zleceniodawca odprowadzi należny podatek i składki dotyczące ubezpieczeń społecznych zgodnie z obowiązującymi przepisami.
5. Rachunek, o którym mowa w ust. 3 winien być wystawiony na: Powiat Policki ul. Tanowska 8, 72-010 Police, NIP 851-25-50-469 i dostarczony na adres Zamawiającego.

 1

§ 4.

W przypadku niewykonania umowy Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 1.000 zł.

§ 5.

Umowa może zostać rozwiązana przez Zamawiającego w trybie natychmiastowym w razie niewywiązania się Wykonawcy z jej postanowień.

§ 6.

Wszelkie zmiany, uzupełnienia i oświadczenia składane w związku z niniejszą umową wymagają pisemnej zgody Zamawiającego, pod rygorem ich nieważności. Zmiany postanowień umowy wymagają pisemnej formy, pod rygorem nieważności.

§ 7.

W zakresie nieuregulowanym umową stosuje się przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. – Kodeks cywilny (Dz. U. z 2016 r. poz. 380 z późn. zm.).

§ 8.

Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron.

CZŁONEK ZARZĄDU

Beata Chmielewska

ZAMAWIAJĄCY

STAROSTA

Andrzej Bojarski

[Signature]

WYKONAWCA

ŹRÓDŁO FINANSOWANIA

Dysponent ... Dział ... Rozdział ... § 4170

Dnia 26.05.18 podpis *[Signature]*

[Signature] *[Signature]*
Starosta Powiatu